

ČESKÁ BANKOVNÍ ASOCIACE

Na základě vzorové dokumentace publikované Evropskou bankovní federací

RÁMCOVÁ SMLOUVA O OBCHODOVÁNÍ NA FINANČNÍM TRHU

ze dne _____

mezi

_____ a _____
("Strana A") ("Strana B")

ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ

Vydání 2013 (EMIR)

1. Druh Smlouvy

Toto smluvní ujednání ("Zvláštní ustanovení") spolu s obecnými ustanoveními ("Obecná ustanovení") a jakoukoli níže uvedenou přílohou (jednotlivě jako "Příloha") tvoří rámcovou smlouvu ("Rámcová smlouva"), na základě které mohou smluvní strany uzavírat finanční transakce.

2. Začlenění dokumentů

Následující dokumenty vydané ČBA, které byly jednotně vyhotoveny v [českém / anglickém] jazyce, se tímto začleňují do Rámcové smlouvy a tvoří tak její součást:

(a) Obecná ustanovení, vydání 2013 (EMIR)

(b) následující Příloha[y]¹

Produktová(é) příloha(y) :

Repo obchody, vydání 2010

Půjčky cenných papírů, vydání 2010

Derivátové transakce, vydání 2010

Doplněk k Devizovým transakcím, vydání 2010

Doplněk k Úrokovým transakcím, vydání 2010

Doplněk k Opčním transakcím, vydání 2010

Doplněk ke Komoditním transakcím, vydání 2010

Doplněk k Transakcím s emisními povolenkami EU, vydání 2010

Příloha o udržování finančního zajištění, vydání 2010

Jiné přílohy (uveďte podrobnosti)

¹ Náležitě vymažte a/nebo doplňte odkazy v tomto bodě (b)

3. Adresy pro doručování oznámení (článek 8(1) Obecných ustanovení)

Adresy pro doručování oznámení a jiných sdělení mezi smluvními stranami jsou následující: ...

4. Rozhodné právo, řešení sporů, jurisdikce, rozhodčí řízení (článek 11(1) a (2) Obecných ustanovení)

Smlouva se řídí právním řádem České republiky.

Řešení sporů:

Jurisdikce²: Soud(y) specifikovaný(é) v čl. 11 odst.2 je/jsou: [Městský soud v Praze].

Rozhodčí řízení³: Pravidla rozhodčího řízení uvedená v čl. 11(2) jsou Pravidla⁴ [Rozhodčího soudu při Hospodářské komoře České republiky a Agrární komoře České republiky v Praze] [evropské arbitráže - Evropského centra pro řešení finančních sporů (European Center for Financial Dispute Resolution)] při [Mezinárodní obchodní komoře] §§ [jiné] §§ [jež se každá strana zavazuje dodržovat].

Smluvní strany se dohodly, že budou takové spory předkládat [jednomu] [třem] rozhodci[ům].

Rozhodčí řízení se bude konat v [Praze].

Jazyk(y) rozhodčího řízení je/jsou [český / anglický].

5. Ostatní ustanovení

⁵

6. Ustanovení sjednaná pro účely EMIR

(i) Role při oznamování (článek 2(3) Obecných ustanovení)

Strana A a/nebo případně Strana B bude povinna oznamovat informace ve vztahu k Příslušným transakcím v souladu s Oznamovací povinností a v souladu s článkem 2(3) Obecných ustanovení a touto částí 6(i). Strana A a Strana B se ve vztahu ke každé Příslušné transakci dohodly na tom, že,

[Strana A i Strana B budou oznamovat Údaje o smluvní straně ve vztahu k sobě a Společné údaje, vždy [do konce pracovního dne následujícího po uzavření, změně nebo ukončení Příslušné transakce] NEBO [ve lhůtě pro oznámení Příslušné transakce, jak je uvedena v [článku 9] EMIR] („Lhůta pro oznamování“) a Příslušnému registru obchodních údajů [a pro tyto účely Strana [A]/[B] [a Strana B] [jmenovala/jmenovaly] třetí stranu („Zástupce pro oznamování“), aby tuto povinnost plnila.]⁶

NEBO

[Strana A i Strana B budou oznamovat Údaje o smluvní straně ve vztahu k sobě [a pro tyto účely Strana [A]/[B] [a Strana B] [jmenovala/jmenovaly] třetí stranu („Zástupce pro oznamování“), aby tuto povinnost plnila,] a pouze Strana [A]/[B] bude oznamovat Společné údaje, vždy [do konce pracovního dne následujícího po uzavření, změně nebo ukončení Příslušné transakce] NEBO [ve lhůtě pro oznámení Příslušné transakce, jak je uvedena v [článku 9] EMIR] („Lhůta pro oznamování“) a Příslušnému registru obchodních údajů. Strana [B]/[A] tímto zmocňuje Stranu [A]/[B], aby jménem Strany [B]/[A] oznamovala Společné údaje do Příslušného registru obchodních údajů.]⁷

NEBO

[Strana [A]/[B] bude oznamovat (a) Údaje o smluvní straně ve vztahu ke Straně A a Straně B a (b) Společné údaje, vždy [do konce pracovního dne následujícího po uzavření, změně nebo ukončení Příslušné transakce] NEBO [ve lhůtě pro oznámení Příslušné transakce, jak je uvedena v [článku 9] EMIR] („Lhůta pro oznamování“) a Příslušnému registru obchodních údajů [a pro tyto účely Strana [A]/[B] [a Strana B] [jmenovala/jmenovaly] třetí stranu („Zástupce pro oznamování“), aby tuto povinnost

² Nehodící se vymažte

³ Nehodící se vymažte

⁴ Pokud je vybraná arbitráž, specifikujte pravidla rozhodčího řízení

⁵ Vložte změny (např. ve formě ustanovení z doložené Přílohy) nebo uveďte „Žádná“

⁶ Podle tohoto znění každá strana bude oznamovat své vlastní Údaje o protistraně a Společné údaje. Toto znění rovněž umožňuje, aby jedna nebo obě strany jmenovaly Zástupce pro oznamování, který bude plnit oznamovací povinnosti.

⁷ Podle tohoto znění každá strana bude oznamovat své vlastní Údaje o protistraně. Toto znění rovněž umožňuje, aby jedna nebo obě strany jmenovaly Zástupce pro oznamování, který bude plnit oznamovací povinnosti ve vztahu k těmto Údajům o protistraně. Toto znění stanoví, že Společné údaje bude oznamovat pouze jedna strana.

plnila]. Strana [B]/[A] tímto zmocňuje Stranu [A]/[B], aby jménem Strany [B]/[A] oznamovala (a) Údaje o smluvní straně ve vztahu ke Straně [B]/[A] a (b) Společné údaje Příslušnému registru obchodních údajů.⁸

NEBO

[Strana [A]/[B] bude oznamovat (a) Společné údaje jménem Strany [B]/[A] a (b) Údaje o smluvní straně ve vztahu k sobě, vždy [do konce pracovního dne následujícího po uzavření, změně nebo ukončení Příslušné transakce] NEBO [ve lhůtě pro oznámení Příslušné transakce, jak je uvedena v [článku 9] EMIR] („Lhůta pro oznamování“) a Příslušnému registru obchodních údajů [a za tímto účelem Strana [A]/[B] jmenovala třetí stranu („Zástupce pro oznamování“), aby tuto povinnost plnila].]⁹

Pro účely článku 2(3) Obecných ustanovení, této části 6(i) a části 6(ii) níže „Příslušný registr obchodních údajů“ ve vztahu k Příslušné transakci bude Registr obchodních údajů [zvolený [Oznamující stranou]/[Neoznamující stranou] [nebo případně Zástupcem pro oznamování]/[dohodnutý Stranou A a Stranou B] pro [tento druh nebo tuto třídu Příslušných transakcí] [tuto Příslušnou transakci] [nebo ESMA, pokud pro zaznamenání údajů o této Příslušné transakci neexistuje žádný Registr obchodních údajů].

[[Oznamující strana]/[Neoznamující strana] druhé straně oznámí každý Příslušný registr obchodních údajů, který zvolí pro účely článku 2(3) Obecných ustanovení a této části 6(i). Toto oznámení bude účinné [okamžikem převzetí].]¹⁰

[Pokud Zástupce pro oznamování zvolí Příslušný registr obchodních údajů (včetně, v případě ústřední protistrany oprávněné podle článku 14 EMIR nebo uznávané podle článku 25 EMIR („Ústřední protistrana“), podle jejích příslušných pravidel, podmínek, postupů, předpisů, standardních podmínek, smluv o členství, příloh o kolaterálu, oznámení a směrnic nebo jiných takových dokumentů přijatých příslušnou Ústřední protistranou, v platném znění („Soubor pravidel“)), strana, která tohoto Zástupce pro oznamování jmenovala, oznámí toto zvolení druhé straně. Toto oznámení bude účinné [okamžikem převzetí].]¹¹

(ii) Náprava porušení Oznamovacích povinností (článek 2(3) Obecných ustanovení)

[(x) Aniž by tím byla dotčena práva, pravomoci a opravné prostředky ze zákona, pokud některá strana neučiní jakýkoli úkon vyžadovaný článkem 2(3) Obecných ustanovení a/nebo částí 6(i) výše, nebude to představovat [Případ porušení] [ani] [Změnu okolností] podle Smlouvy.]

[(x) [Aniž by tím byl dotčen článek 2(3)(c) Obecných ustanovení, pokud strany neschválí Společné údaje v souladu s článkem 2(3)(a) Obecných ustanovení, každá strana je oprávněna oznámit příslušné Společné údaje [Registru obchodních údajů] NEBO [Příslušnému registru obchodních údajů] nebo jmenovat Zástupce pro oznamování, aby toto oznámení za ni učinil.]¹²

[(x) Pokud Oznamující strana neoznámí Společné údaje a/nebo Údaje o smluvní straně ve Lhůtě pro oznamování v souladu s [částí 6(i) výše a na Neoznamující stranu se vztahuje Oznamovací povinnosti, pak, aniž by byl dotčen článek 2(3)(c) Obecných ustanovení, Neoznamující strana je i přesto oprávněna oznámit příslušné Společné údaje a/nebo Údaje o smluvní straně ve vztahu k sobě [Registru obchodních údajů] NEBO [Příslušnému registru obchodních údajů] nebo jmenovat Zástupce pro oznamování, aby toto oznámení za ni učinil.

[Aniž by tím byla dotčena práva, pravomoci a opravné prostředky ze zákona, pokud některá strana neučiní jakékoli jednání vyžadované článkem 2(3) Obecných ustanovení nebo částí 6(i), nebude to představovat [Případ porušení] [ani] [Změnu okolností] podle Smlouvy, pokud to bude způsobeno chybou nebo opomenutím administrativní nebo provozní povahy, která je mimo kontrolu Oznamující strany].]¹³

(iii) Včasná Konfirmace (článek 2(2) Obecných ustanovení)

[(x) Článek 2(2) Obecných ustanovení se mění vložení textu „nebo jiným způsobem, který si strany přejí, aby byl účinný pro účely potvrzení nebo doložení této Transakce, což v každém případě bude pro všechny účely dostatečné pro doložení závazné části této Smlouvy“ bezprostředně za slova „uvedeným v článku 8(1)“.]

⁸ Toto znění stanoví, že jedna strana bude oznamovat Údaje o protistraně své i své protistrany a Společné údaje. Toto znění rovněž umožňuje, aby jedna nebo obě strany jmenovaly Zástupce pro oznamování, který bude plnit oznamovací povinnosti. Toto znění bude vhodné použít i tehdy, kdy jednou ze stran bude subjekt, na nějž se EMIR nevztahuje (tj. např. Česká národní banka) a v takovém případě bude Oznamující stranou vždy smluvní strana odlišná od subjektu, na nějž se EMIR nevztahuje. V takovém případě se nepoužije ta část tohoto znění upravující jmenování Zástupce pro oznamování, který bude plnit oznamovací povinnosti.

⁹ Podle tohoto znění jedna strana bude oznamovat své Údaje o protistraně a Společné údaje. Toto znění rovněž umožňuje, aby tato strana jmenovala Zástupce pro oznamování, který bude plnit oznamovací povinnosti.

¹⁰ Strany možná budou chtít toto znění použít, pokud jedna strana zvolí Příslušný registr obchodních údajů v souladu s definicí tohoto výrazu.

¹¹ Strany možná budou chtít toto znění použít, pokud definice Příslušného registru obchodních údajů obsahuje ustanovení, že tento registr může být zvolen Zástupcem pro oznamování.

¹² Bod 2 preambule Nařízení Komise č. 148/2013 (regulatorní a technické normy pro oznamování) stanoví, že protistrany by měly zajistit, aby oznamované Společné údaje byly schváleny oběma stranami obchodu. Toto znění stranám umožňuje oznamovat své vlastní údaje nebo jmenovat Zástupce pro oznamování, pokud k takovému schválení nedojde.

¹³ Strany si mohou přát použít výjimku, kdy porušení nebude představovat situace, kdy neposkytnutí informací Oznamující straně nebo Zástupci pro oznamování nebo neoznámení Oznamující stranou je způsobeno důvody mimo kontrolu této strany. Pokud tento odstavec bude zahrnut, měl by být uveden do souladu se zbývajících částí tohoto ustanovení a Smlouvy jako celku, zejména ve vztahu k zahrnutí a/nebo volbám učiněným ve vztahu k ustanovení prvního volitelného odstavce uvedeného v této části 6(ii).

[(x)] Ve vztahu ke každé Příslušné potvrzované transakci Strana A a Strana B [zajistí]/[vynaloží veškeré přiměřené úsilí v dobré víře a obchodně přiměřeným způsobem, aby zajistily], aby každá Příslušná potvrzovaná transakce byla potvrzena k Termínu včasné Konfirmace.]¹⁴

[(x)] Ve vztahu ke každé Příslušné potvrzované transakci:

- (A) Dokumentující strana doručí Obdrživší straně Konfirmaci, co nejdříve [to bude možné] a nejpozději k Termínu doručení Konfirmace¹⁵; a
- (B) po doručení uvedenému v bodě (A) výše Obdrživší strana [s vynaložením veškerého přiměřeného úsilí v dobré víře a obchodně přiměřeným způsobem] buď Konfirmaci potvrdí, nebo Dokumentující straně doručí Oznámení o nepotvrzení, co nejdříve [to bude možné] a nejpozději k Termínu včasné Konfirmace¹⁶.

Pokud Obdrživší strana doručí Dokumentující straně Oznámení o nepotvrzení k Termínu včasné Konfirmace, Strana A a Strana B [se pokusí]/[vynaloží veškeré přiměřené úsilí v dobré víře a obchodně přiměřeným způsobem, aby se pokusily] co nejdříve neshodu vyřešit a Příslušnou potvrzovanou transakci potvrdit.]

[[x)] Ve vztahu ke každé Příslušné transakci DAC, pokud Dokumentující strana zašle Obdrživší straně Konfirmaci k Termínu doručení Konfirmace a Obdrživší strana Konfirmaci nepotvrdí nebo Dokumentující straně nezašle Oznámení o nepotvrzení k Termínu včasné Konfirmace, budou se podmínky Konfirmace považovat za odsouhlasené a Konfirmace se bude považovat za potvrzenou Obdrživší stranou k Termínu včasné Konfirmace.]

[(y)] Pro účely této části 6(iii):

„Datum obchodu“ znamená datum provedení Transakce.

„Den začátku včasného potvrzování“ znamená dvacátý den po zveřejnění článku 12 kapitoly VIII Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 149/2013.

„Dokumentující strana“ znamená [Strana [●]] NEBO [ve vztahu k Příslušným potvrzovaným transakcím, které jsou [●], Strana [●] a ve vztahu ke všem ostatním Příslušným potvrzovaným transakcím Strana [●]].¹⁷

„Obdrživší strana“ znamená stranu, která není Dokumentující strana.

„ohledně níž byl proveden clearing“ ve vztahu k určité Transakci znamená, že tato transakce byla postoupena (včetně případů, kdy se postupují údaje o této Transakci) Ústřední protistraně pro clearing v příslušné Službě Ústřední protistrany a že tato Ústřední protistrana se stala stranou výsledné nebo případně souvztažné transakce podle Souboru pravidel této Ústřední protistrany.

„Oznámení o nepotvrzení“ ve vztahu ke Konfirmaci poskytnuté Dokumentující stranou znamená [písemné] oznámení zaslané Obdrživší stranou Dokumentující straně o tom, že podmínky této Konfirmace přesně neodrážejí podmínky Transakce, které podmínky jsou nepřesné a jak by tyto podmínky [podle názoru Obdrživší strany] měly znít.¹⁸

„potvrdit“ ve vztahu ke Konfirmaci zaslané Dokumentující stranou Obdrživší straně znamená písemné potvrzení (podpisem stejnopisu Konfirmace či jinak) nebo elektronické potvrzení zaslané Obdrživší stranou Dokumentující straně o tom, že podmínky této Konfirmace odrážejí podmínky Příslušné potvrzované transakce, a „potvrzena“ bude vykládáno obdobně.

„Příslušná potvrzovaná transakce“ znamená transakci, ohledně níž nebyl proveden clearing[,]/[a] která byla zaúčtována v [Den začátku včasného potvrzování] či po něm [a [●]].¹⁹

„Příslušná transakce DAC“ znamená jakoukoli z následujících Příslušných potvrzovaných transakcí, která byla uzavřena na základě implicitního souhlasu Obdrživší strany s Konfirmací: [●].²⁰

„Služba Ústřední protistrany“ ve vztahu k určité Ústřední protistraně znamená službu clearingů OTC derivátů nabízenou touto Ústřední protistranou.

¹⁴ Nesplnění této povinnosti (po oznámení neporušivší stranou a uplynutí 30denní doby odkladu) by mělo za následek Případ porušení podle článku 6(1)(a)(iii) Obecných ustanovení (Porušení jiných závazků ze Smlouvy). Pokud by si to strany přály, vždy si mohou dojednat jiná ustanovení pro případ nesplnění této povinnosti. Strany si například mohou určit, že následkem porušení této povinnosti bude Změna okolností, a ne Případ porušení. Změna okolností není jediným alternativním následkem Případu porušení a lze dojednat jiné následky.

¹⁵ Viz poznámka pod čarou č. 14.

¹⁶ Viz poznámka pod čarou č. 14.

¹⁷ Strany tuto definici použijí pro stanovení toho, která strana Konfirmaci poskytne. Tuto povinnost by mohla převzít jedna strana, nebo by si strany tuto povinnost mohly mezi sebou rozdělit podle druhu transakcí nebo jiného faktoru.

¹⁸ Strany by měly tuto definici použít pro stanovení informací, které Obdrživší strana je povinna poskytnout, aby zabránila domněnce přijetí, což by mohlo být například jednoduše tím, že Obdrživší strana doručí svou vlastní Konfirmaci.

¹⁹ Zde by měly být uvedeny jakékoli další faktory, které strany chtějí použít, aby se zúžilo použití ustanovení o včasném potvrzení.

²⁰ Strany by toto ustanovení měly použít poté, co si zvolí jeho vhodný rozsah, aby uvedly, na které konkrétní druhy Transakcí a/nebo na které konkrétní druhy smluvních stran se vztahuje domněnka schválení.

„Soubor pravidel“ ve vztahu ke Službě Ústřední protistrany znamená příslušná pravidla, podmínky, postupy, předpisy, standardní podmínky, smlouvy o členství, přílohy o kolaterálu, oznámení a směrnice nebo jiné takové dokumenty přijaté příslušnou Ústřední protistranou, v platném znění.

„Termín doručení Konfirmace“ znamená (i) [16:00 hodin] v Místní obchodní den před Termínem včasné Konfirmace; nebo (ii) pokud Termín včasné Konfirmace spadá na den, který je [druhý] Místní obchodní den po Datu obchodu, [16:00 hodin] v druhý Místní obchodní den bezprostředně předcházející Termínu včasné Konfirmace. Bez ohledu na jakékoli opačné ustanovení této Smlouvy, „Místní obchodní den“ pro tyto účely znamená den, ve který obchodní banky a devizové trhy jsou obvykle otevřeny pro vypořádání plateb ve městě, ve kterém je umístěna pobočka, prostřednictvím které Obdrživší strana jedná pro účely Příslušné potvrzované transakce.

„Termín včasné Konfirmace“ znamená konec posledního dne, do kterého tato Příslušná potvrzovaná transakce musí být potvrzena v souladu s článkem 12 kapitoly VIII Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 149/2013. [Pokud jakákoli strana této Příslušné potvrzované transakce není „finanční smluvní stranou“ nebo „nefinanční smluvní stranou“ (jak jsou tyto pojmy definovány v EMIR), bude se mít za to, že je [nefinanční smluvní stranou]/[finanční smluvní stranou] pouze pro účely určení tohoto posledního dne.]²¹

„Ústřední protistrana“ znamená ústřední protistranu oprávněnou podle článku 14 EMIR nebo uznávanou podle článku 25 EMIR.

(iv) ***Vzdání se požadavku mlčenlivosti (článek 10 Obecných ustanovení)***

[(x) Článek 10 Obecných ustanovení se mění vložení za článek 10(13) nového článku 10(14), který zní:

„(14) Vzdání se požadavku mlčenlivosti. Bez ohledu na jakékoli opačné ustanovení této Smlouvy či jakékoli dohody o neposkytování informací, mlčenlivosti nebo jiné dohody mezi stranami tímto obě strany souhlasí s poskytnutím informací:

(a) v rozsahu požadovaném nebo povoleném nebo učiněném v souladu s ustanoveními EMIR a příslušných souvisejících zákonů či předpisů („EMIR a související předpisy“), které upravují oznamování a/nebo uchovávání informací o transakcích a podobných informací, nebo v rozsahu požadovaném nebo povoleném nebo učiněném v souladu s jakýmkoli příkazem nebo pokynem ve vztahu k EMIR a souvisejícím předpisům (nebo podle EMIR a souvisejících předpisů) ohledně oznamování a/nebo uchovávání informací o transakcích a podobných informací vydaným jakýmkoli orgánem nebo úřadem, v souladu s nímž je druhá strana zvyklá nebo povinná jednat („Požadavky na oznamování“); nebo

(b) centrále, pobočkám či Přidruženým subjektům nebo jakýmkoli fyzickým či právnickým osobám, které poskytují služby této druhé straně nebo její centrále, pobočkám či Přidruženým subjektům, a mezi nimi, v každém případě v souvislosti s těmito Požadavky na oznamování.

Obě strany jsou si vědomy toho, že podle EMIR a souvisejících předpisů regulátoři požadují oznamování údajů o obchodech, aby se zvýšila transparentnost trhů a aby regulátoři mohli monitorovat systémová rizika, aby se zajistilo celosvětové zavedení ochranných opatření.

Obě strany jsou si rovněž vědomy toho, že poskytnutí informací na základě těchto ustanovení může zahrnovat mimo jiné poskytnutí informací o obchodech včetně totožnosti určité strany (podle jména, adresy, podnikatelské skupiny, identifikačního čísla či jinak) jakémukoli Registru obchodních údajů nebo jednomu nebo více systémům nebo službám provozovaným jakýmkoli takovým Registrem obchodních údajů („ROÚ“) a jakýmkoli příslušným regulátorům (mimo jiné také ESMA a vnitrostátním regulátorům v Evropské unii) podle EMIR a souvisejících předpisů a že toto poskytování informací by mohlo způsobit, že určité anonymní údaje o transakcích a cenách by mohly být zpřístupněny veřejnosti. Obě strany jsou si rovněž vědomy toho, že pro účely plnění regulačních oznamovacích povinností může strana použít třetí stranu – poskytovatele služeb – pro předávání informací o obchodech do ROÚ a že ROÚ může použít služby celosvětového registru obchodních údajů regulovaného jedním nebo více vládními regulátory. Obě strany jsou si rovněž vědomy toho, že informace poskytované podle těchto ustanovení mohou být poskytovány příjemcům v jiné jurisdikci než v jurisdikci poskytující strany nebo v jurisdikci, která nezbytně nemusí poskytovat obdobnou nebo adekvátní úroveň ochrany osobních údajů, jako domácí jurisdikce této strany. Aby se předešlo pochybnostem, (i) pokud příslušné zákony o neposkytování informací, mlčenlivosti, bankovním tajemství, ochraně osobních údajů nebo jiné zákony zakazují, omezují či upravují požadavky ohledně poskytování informací o transakcích a obdobných informací, které musejí nebo mohou být poskytnuty podle této Smlouvy, ale zároveň straně nebo stranám umožňují zříci se či vzdát těchto zákazů, omezení či požadavků souhlasem, souhlas a potvrzení uvedená v této Smlouvě budou představovat souhlas obou stran pro účely takových zákonů; (ii) veškeré dohody stran o mlčenlivosti o informacích uvedených v této Smlouvě nebo v jakékoli jiné dohodě o neposkytování informací, mlčenlivosti nebo jiné dohodě budou nadále platit, pokud taková dohoda není v rozporu s poskytnutím informací v souvislosti s Požadavky na oznamování uvedenými v této Smlouvě; a (iii) žádné ustanovení této Smlouvy neomezuje rozsah žádného jiného souhlasu s poskytováním informací uděleného odděleně jakoukoli stranou druhé straně.

Strana poskytující souhlas prohlašuje, že všechny třetí strany, vůči kterým má závazek mlčenlivosti ve vztahu k poskytnutým informacím, souhlasily s poskytnutím těchto informací.“²²

²¹ Strany by tuto definici měly použít pro stanovení toho, zda tyto povinnosti se mají vztahovat také na subjekty z třetích zemí. Strany možná budou považovat za vhodné použít toto znění se subjekty z třetích zemí, dokud ESMA nebo Komise nesdělí, zda se tyto povinnosti vztahují také na subjekty z třetích zemí.

²² Strany by měly toto znění použít, pokud je jednou ze stran subjekt z třetí země.

[(x) Článek 10(13)(a) Obecných ustanovení se mění vložením textu „nebo pokud v prohlášení v článku 10(14) bude jakákoli nepřesnost“ bezprostředně za slova „za účelem dodržení článku 10(12)“.]²³

(Jméno Strany A)

(Jméno Strany B)

Podpis:

Podpis:

Jméno:

Funkce:

Jméno:

Funkce:

²³ Strany by měly toto znění použít, pokud je jednou ze stran subjekt z třetí země.

Příloha (kontrolní seznam) Možnosti volby a změny²⁴

I. Obecná ustanovení

(1) Článek 1(4) (Jediná Smlouva)

Ustanovení článku 1(4)(iii) ve vztahu mezi stranami bude platit/nebude platit.

(2) Článek 3(4) (Platební započtení)

Zásada uvedená v první větě článku 3(4) Obecných ustanovení se tímto rozšiřuje tak, že bude platit i pro:

- vzájemné platby ve stejné měně ve vztahu k [následujícím typům Transakcí: ...][ke všem typům Transakcí]; a
- vzájemná dodání majetku, který je navzájem zastupitelný a splatný ve vztahu ke [stejně Transakci] [k následujícím typům Transakcí: ...] [všem typům Transakcí].

(3) Článek 3(5) (Pozdní platba)

Výše úrokové přírážky uvedené v článku 3(5) je ... % p.a.

(4) Článek 3(8) (Tržní hodnota)

Cenovým zdrojem pro stanovení Tržní hodnoty finančních nástrojů je ...

(5) Článek 5 (2) (Ručitel/Záruka)

Ručitel znamená

ve vztahu ke Straně A: ... (se soudní příslušností podle místa založení/registrace v ...)
ve vztahu ke Straně B: ... (se soudní příslušností podle místa založení/registrace v ...).

Záruka znamená

ve vztahu ke Straně A: ...
ve vztahu ke Straně B: ...

(6) Článek 5(3) (Prohlášení nefinanční smluvní strany)

Strana A [činí Prohlášení nefinanční smluvní strany / je Nadprahová nefinanční smluvní strana činící Prohlášení nefinanční smluvní strany / nečiní Prohlášení nefinanční smluvní strany].

Strana B [činí Prohlášení nefinanční smluvní strany / je Nadprahová nefinanční smluvní strana činící Prohlášení nefinanční smluvní strany / nečiní Prohlášení nefinanční smluvní strany].

[Pro účely článku 5(3)(b) adresa, na kterou Prohlašující strana nebo Neprohlašující strana má doručit Oznámení o clearingovém postavení, Oznámení o neclearingovém postavení, Oznámení o prohlášení nadprahové nefinanční smluvní strany, Oznámení o prohlášení nefinanční smluvní strany nebo Oznámení o neprohlášení, je:

- ve vztahu ke Straně A: ...
- ve vztahu ke Straně B: ...]

[Pro účely elektronického párování a rozpoznávání stran jsou čísla účtů DTCC stran:

- ve vztahu ke Straně A: ...
- ve vztahu ke Straně B: ...]

[Pro účely elektronického párování a rozpoznávání stran jsou kódy stran:

- ve vztahu ke Straně A:

²⁴ Tato ustanovení odkazují na články Rámcové smlouvy, kde se zvažují možnosti volby nebo případné změny ve Zvláštních ustanoveních. V případě, kdy takové ustanovení není vloženo, bude platit příslušné ustanovení uvedené pro takový případ v Rámcové smlouvě. Smluvní strany mohou tato ustanovení (nebo jakoukoli jinou doložku upravující podmínky Rámcové smlouvy) vložit do článku č. 5 (Ostatní ustanovení) Zvláštních ustanovení.

LEI (Legal Entity Identifier): []

CICI: []

[Jiný: []

- ve vztahu ke Straně B:

LEI (Legal Entity Identifier): []

CICI: []

[Jiný: []]

(7) Článek 6 (1)(a)(v) (Porušení Vybraných transakcí)

Ustanovení článku 6(1)(a)(v) bude platit pro [Stranu A][Stranu B][obě strany] a "Vybranými transakcemi" jsou (např.: derivátové a jiné obchodní transakce (budou specifikovány) uzavřené s druhou stranou Smlouvy a/nebo s třetí osobou).

(8) Článek 6(1)(a)(vi) (Porušení jiných závazků)

Ustanovení článku 6(1)(a)(vi) nebude platit/bude platit pouze pro Stranu [A] [B] a nikoliv pro stranu druhou/bude platit s následujícími změnami:

Výše Prahové částky je:

ve vztahu ke Straně A: ...

ve vztahu ke Straně B: ...

(9) Článek 6(1)(a)(viii) (Případy úpadku)

Kromě jurisdikce země založení/registrace, hlavního sídla nebo bydliště každé strany budou tvořit Příslušnou jurisdikci:

ve vztahu ke Straně A: ...

ve vztahu ke Straně B: ...

Ustanovení bodu (viii)(5)(B) nebude platit/bude platit po dobu ... dnů namísto třiceti dnů/bude platit pouze pro Stranu [A] [B].

(10) Článek 6(1)(b) (Automatické ukončení)

Ustanovení článku 6(1)(b), druhá věta nebude platit/bude platit pouze ve vztahu ke Straně [A][B].

(11) Článek 6(2)(a) (Změna okolností)

Platnost článku 6(2)(a)(ii) se rozšiřuje i na Příklad nemožnosti plnění.

(12) Článek 7 (Částka závěrečného vyrovnání)

Tato smlouva je dohodou o závěrečném vyrovnání dle zvláštního právního předpisu upravujícího podnikání na kapitálovém trhu (ve smyslu ustanovení § 193 zákona č. 256/2004 Sb., o podnikání na kapitálovém trhu).

(13) Článek 7(1)(b) (Přepočet)

"Základní měna" znamená...

(14) Článek 8(1) (Způsob doručování oznámení)

Pro účely článku 8(1) bude(ou) použit(y) následující elektronický(é) komunikační systém(y): ...

(15) Článek 9(1) (Provozovny)

Provozovny mohou být

ve vztahu ke Straně A:

- pro Repo obchody: ...
- pro Půjčky cenných papírů: ...
- pro Derivátové transakce.....

ve vztahu ke Straně B:

- pro Repo obchody: ...
- pro Půjčky cenných papírů: ...
- pro Derivátové transakce.....

(16) Článek 10(4) (Dokumenty)

Každá strana doručí v níže uvedených termínech následující dokumenty:

	Typ dokumentu	Termín dodání (datum)
Strana A:	Seznam, identifikace osob a telefonická spojení na osoby oprávněné uzavírat jednotlivé Transakce Identifikace osob oprávněných vystavovat Konfirmace Identifikace osob oprávněných potvrzovat Konfirmace	
Strana B:	Seznam, identifikace osob a telefonická spojení na osoby oprávněné uzavírat jednotlivé Transakce Identifikace osob oprávněných vystavovat Konfirmace Identifikace osob oprávněných potvrzovat Konfirmace	

(17) Článek 10(9) (Předchozí transakce)

Uveďte příslušné transakce (pokud jsou nějaké) a další podrobnosti (např. účinnost/zánik účinnosti smluvních podmínek upravujících předchozí transakce)

(18) Článek 10(10) (Transakce jménem jiné osoby)

Ustanovení článku 10(10) nebude platit/bude platit pouze ve vztahu ke Straně [A][B].

(19) Článek 10(12) (Rekonciliace portfolií a řešení sporů)

- Strana A je [Subjekt posílající Údaje o portfoliích/Subjekt přijímající Údaje o portfoliích]²⁵
- Strana B je [Subjekt posílající Údaje o portfoliích/Subjekt přijímající Údaje o portfoliích]

[Ve vztahu k článku 10(12)(c) Strana [A][B] zmocňuje následující Přidružený subjekt jako svého zástupce: []]²⁶

[Pro účely článku 10(12)(c), [Strana A] [a] [Strana B] může použít třetí stranu – poskytovatele služeb.]²⁷

(20) Článek 11(3) (Doručování soudních písemností)

Procesní agent (čl. 11(3)) je

ve vztahu ke Straně A: ...
ve vztahu ke Straně B: ...

II. Příloha o udržování finančního zajištění

(1) Zahrnuté Transakce a typy Transakcí

Čistá angažovanost bude vypočtena a Finanční kolaterál bude převeden ve vztahu k následujícím Provozovnám a typům Transakcí:

- (i) [všechny Provozovny v souhrnu]
[každá Provozovna Strany A/B]²⁸
[každá dvojice Provozoven Strany A a Strany B]²⁹
[další ujednání]
- (ii) [souhrn všech Repo obchodů, Půjček cenných papírů a Derivátových transakcí],
[souhrn všech Repo obchodů, Půjček cenných papírů a Derivátových transakcí - každý případ samostatně],
[souhrn všech Transakcí týkajících se Finančních nástrojů s pevným výnosem, Transakcí týkajících se Finančních nástrojů představujících podíl na společnosti a Derivátových transakcí - každý případ samostatně],
[každá Transakce samostatně],
[další ujednání].

²⁵ V případě, že je jednou ze stran subjekt, na nějž se EMIR nevztahuje (tj., např. Česká národní banka), bude tato strana vždy Subjektem posílajícím Údaje o portfoliích a druhá strana bude Subjektem přijímajícím Údaje o portfoliích.

²⁶ Volitelné. Pokud chcete zmocnit Přidružený subjekt jako svého zástupce, vložte zde celý jeho název. Pokud si to budete přát, můžete také uvést kontaktní údaje Přidruženého subjektu.

²⁷ Volitelné. Pokud si přejete stanovit, že se souhlasem své protistrany můžete použít třetí stranu – poskytovatele služeb, ponechte tuto větu celou.

²⁸ Pokud jedna smluvní strana působí prostřednictvím více Provozoven

²⁹ Pokud obě smluvní strany působí prostřednictvím více Provozoven

(2) Způsobilý Finanční kolaterál

Finanční kolaterál v penězích: způsobilé měny (jiné než Základní měna):

Měna	Ocenění v %	Převodce	
[]	[]%	[Strana A]	[Strana B]

Úroky z Finančního kolaterálu v penězích:

Finanční kolaterál ve Finančních nástrojích:

	Způsobilé Finanční nástroje	Ocenění v %	Převodce	
(i)	Obchodovatelné dluhopisy vydané vládou [] s původní dobou splatnosti ke dni emise nepřesahující [jeden rok]	[] %	[Strana A]	[Strana B]
(ii)	Obchodovatelné dluhopisy vydané vládou [] s původní dobou splatnosti ke dni emise v minimální délce [jednoho roku], avšak nepřesahující 10 let	[] %	[Strana A]	[Strana B]
(iii)	Ostatní:		[Strana A]	[Strana B]

(3) "Agent pro ocenění" znamená: ...

(4) Metoda oceňování

(a) "Datum ocenění" znamená každý [Obchodní den/pondělí...]

(b) "Nezávislá částka" znamená
- ve vztahu ke Straně A: ...
- ve vztahu ke Straně B: ...

(c) "Práh angažovanosti" znamená:
- ve vztahu k Čisté angažovanosti Strany B vůči Straně A: ...
- ve vztahu k Čisté angažovanosti Strany A vůči Straně B: ...

(d) "Minimální částka převodu" znamená: ...

(5) Lhůta pro převod Finančního kolaterálu

Konečný termín pro provedení převodů Finančního kolaterálu podle článku 2(2) Příloha o udržování finančního zajištění je:...

III. Ostatní Přílohy

Příloha - Repo obchody

Bude platit ustanovení článku 2(7)(v).

Příloha - Půjčky cenných papírů

Bude platit ustanovení článku 2(6)(v).

Příloha - Derivátové transakce

Článek 1(2)(b)

Ustanovení článku 1(2)(b) Přílohy o Derivátových transakcích nebude použito na devizové transakce s vypořádáním do dvou Obchodních dnů ode dne/během jednoho Obchodního dne ode dne/ve stejný Obchodní den,³⁰ kdy byla transakce uzavřena.

Článek 1(2)(c)

³⁰ Nehodící se vymažte
Zvláštní ustanovení

Ustanovení článku 1(2)(c) Přílohy o Derivátových transakcích bude použito na následující typy Derivátových transakcí:

Typy Derivátových transakcí
[]

Článek 2

Níže uvedená Standardní tržní dokumentace bude začleněna do podmínek následujících typů Derivátových transakcí:

Standardní tržní dokumentace
[]

Typy Derivátových transakcí
[].

Podmínky uvedené ve Standardní tržní dokumentaci, které byly začleněny do podmínek kterékoli Derivátové transakce, budou vykládány v souladu s následujícím právním řádem:

Standardní tržní dokumentace
[]

Právní řád
[].

Doplňk k Transakcím s emisními povolenkami EU

Článek 3, Definice "Místo Dodávající strany pro stanovení Pracovního dne pro Dodání"

Místo pro stanovení Pracovního dne pro Dodání pro Dodávající stranu: []

Článek 3, Definice "Místo Přijímající strany pro stanovení Pracovního dne pro Dodání"

Místo pro stanovení Pracovního dne pro Dodání pro Přijímající stranu: []

Článek 3, Definice "Případ odkladu"

Členský stát třetí osoby: _____ []

Článek 3, Definice "Účet pro obchodování"

Účet pro obchodování Strany A: []

Účet pro obchodování Strany B: []